

# El Papelillo

## *The Leaflet*

Revista Mensual del Jardín Botánico de Vallarta  
*The Monthly Magazine of the Vallarta Botanical Garden*

Noviembre - November 2019



*Bodas & Eventos*  
¡en el Jardín!

*Weddings & Events*  
at the Garden!



Foto: | Photo: Ana Sol

Tel: +52 322 223 6182 | 6184

E-mail: [admon@vbgardens.org](mailto:admon@vbgardens.org)

Español: <https://www.vbgardens.org/es/bodas/>

English: <https://www.vbgardens.org/weddings/>



# CONTENIDO | CONTENTS

## 02.

### Rincón del Curador Curator's Corner

- 04. **Avé Mexicana del Mes**  
Mexican Bird of the Month
- 06. **Orquídea del Mes**  
Mexican Orchid of the Month
- 12. **Declarar El Cañón Río Los Horcones,**  
**Área Natural Protegida**  
Declare the Canyon of the Los Horcones River  
as a Natural Protected Area

## 14.

### Un Viaje al Hogar del Jaguar Exploración Guiada de su Habitat

### A Trip to Jaguar Country Guided Habitat Exploration

- 21. **Reporte Escolar y de Voluntarios**  
Education and Volunteer Report

## 23.

### Membresías, Bodas y Eventos Memberships, Weddings and Events

- 26. **Muro de Patrocinadores**  
Wall of Patrons
- 27. **Lista de Miembros**  
List of Members



De 10Best.com, [16 de mayo] © [2018] Gannett-10Best.com. Todos los derechos reservados.  
Usado con permiso y protegido por las leyes de derechos de autor de los Estados Unidos.  
Se prohíbe la impresión, copia, redistribución o retransmisión de este Contenido sin el permiso expreso por escrito.  
From 10Best.com, [May 16] © [2018] Gannett-10Best.com. All rights reserved. Used by permission and protected  
by the Copyright Laws of the United States. The printing, copying, redistribution, or retransmission of this Content  
without express written permission is prohibited.

**Editor Ejecutivo**  
Executive Editor  
Robert Price

**Colaboradores**  
Contributors  
Marcia Blondin  
Leonardo Campos  
Sonia Contreras  
Neil Gerlowski  
T.J. Hartung  
Brian O'Malley  
Marcos Vinagrillo

**Traductor**  
Translator  
Marcos Vinagrillo

**Diseñadora**  
Designer  
Angélica López

**Síguenos**  
Follow us:





# Rincón del Curador

## Curator's Corner

Queridos amigos del jardín,

Noviembre es "Mes del Jaguar" como bien celebran en Panthera y sus organizaciones hermanas en nueve diferentes países de México a Brasil. En México, los jaguares y su hábitat se encuentran en la cúspide de prioridades para la conservación. La única manera de salvar a estos animales en la naturaleza es a través de conservar vastos fragmentos de bosques y correderos de vida silvestre que los conecten entre sí. Alcanzar esta meta resulta beneficioso para todas las plantas y animales que dependen y conforman estos ecosistemas, resultando benéfico para todos. Para celebrar al emblemático jaguar, ofrecemos un nuevo tour "Un viaje al País del Jaguar" cada martes del mes de noviembre, a través de los senderos que acceden al hábitat del jaguar dentro de la reserva del Jardín Botánico de Vallarta. Esta es la única actividad en el área de Puerto Vallarta registrada con la asociación Panthera México, nuestros colaboradores en el programa de foto-monitoreo de vida silvestre en el Jardín.

El jaguar atrae a la imaginación como pocos animales y puede ayudar a inspirar las siguientes generaciones de conservacionistas que defenderán nuestros preciosos y altamente amenazados recursos. Mientras el Jardín Botánico de Vallarta continúa recaudando fondos para expandir su reserva forestal, fomentar el amor y cuidado por la naturaleza se hace más importante que nunca.

En gran agradecimiento a todos nuestros miembros y patrocinadores.

**Robert Price**  
Fundador y Curador,  
Jardín Botánico de Vallarta

Dear Friends of the Garden,

November is "Mes del Jaguar" (Jaguar Month) as celebrated by Panthera and their partner organizations in nine different countries from Mexico to Brazil. In Mexico, jaguars and their habitat are top conservation concerns. The only way to save these animals in the wild is to preserve vast tracts of intact forest and maintain wildlife corridors to connect them. Achieving these goals in turn benefits all the other plants and animals that rely on these forests and ensures that entire ecosystems are kept intact for the good of all.

To celebrate the emblematic jaguar, we are offering a new tour, "A Trip to Jaguar Country," each Tuesday for the month of November, with guided access to jaguar habitat within the Vallarta Botanical Garden's Forest Preserve. This is the only Puerto Vallarta area activity registered with Panthera México, our collaborators in the Garden's camera trap wildlife monitoring program.

The jaguar engages the imagination like few other animals and can help inspire the next generation of conservationists to defend our precious and highly threatened natural resources. As the Vallarta Botanical Garden fundraises to expand its forest preserve, fostering the love and care of nature becomes more important than ever.

In great thanks to all of our members and supporters.

**Robert Price**  
Founder and Curator,  
Vallarta Botanical Garden







# **Ave Mexicana del Mes**

## **Mexican Bird of the Month**

Foto | Photo: Ric Chamblee



## ***Tityra semifasciata***

### **Titira Puerquito**

Artículo por Brian O'Malley

Esta elegante ave es un visitante regular del JBV y esta relacionada con el Cabezón Degollado (*Pachyramphus aglaiae*) descrito en nuestro artículo de Septiembre (ambos de la familia Tityridae). Los machos tienen una espalda y plumas secundarias plateadas, con plumas primarias y máscara fascial negras y pecho blanco. Cuando perchan estos colores dan una apariencia rallada, lo que le otorga el nombre de *semifasciata* que significa "casi rayada" en latín.

Otras marcas inconfundibles en campo, son la máscara rosada alrededor de los ojos y a la base del pico ganchudo, así como la parte superior de la cola negra con puntas blancas. Las hembras son generalmente más marrones por la parte dorsal, con una cabeza de color marrón oscuro, pero en el oeste de México tienen un cabeza y espalda gris pálido. Su distintivo llamado ha sido descrito como un sonido húmedo de graznidos o "pedos", pero ¡cielos! Una descripción más amable sería una especie de zumbido staccato "zzu rrk".

Son paserinos de mediano tamaño, que miden 20 cm desde la punta hasta la cola y pesan alrededor de 80 gramos; en comparación, un colibrí canelo (*Amazilia rutila*) pesa un promedio de solo 5 gramos. En su mayoría comen fruta, pero no rechazan algunos insectos y lagartijas.

Los Tityras Enmascarados o "puerquitos" viven en el dosel del bosque tropical subcaducifolio y en las copas de los árboles altos a lo largo de los bordes desde México al centro de Sudamérica. Se conoce muy poca información adicional sobre esta especie, como su comportamiento de anidación y reproducción, aunque el momento parece ser de primavera a principios de verano. Algunas buenas noticias son que es común, se cree que la población es estable y tiene una distribución geográfica muy amplia. Estos hechos significan que su estado de conservación se clasifica como "menor preocupación".

Por lo general, los veo en el JBV en el árbol entre el conservatorio y la capilla, en lo más alto de las ramas. ¡Mírelos y escúcheles durante su próxima visita!

## ***Tityra semifasciata***

### **Masked Tityra**

Article by Brian O'Malley

This elegant bird is a regular VBG visitor and is related to the Rose-throated Becard (*Pachyramphus aglaiae*) described in the September issue (both family Tityridae). Males have a silvery gray back and secondary feathers, with black primaries and facemask, and plain white on the breast. When perched these colors give the bird an almost striped look, which lead to its species name *semifasciata*, which means semi-banded in Latin.

Additional unmistakable field marks are the rosy-red mask around the eyes and on the base of the hooked bill, and black tail uppers with white tips. Females are usually browner over their uppers with a dark brownish head, but in western Mexico they have a pale gray head and back. Their distinctive call has been described as a wet quacking or farting sound. Oh my! A more polite description is a sort of staccato buzzy "zzzu rrk".

They're a medium-sized Passerine, measuring 20 cm from tip to tail, and weighing about 80 grams; by comparison, a Cinnamon Hummingbird (*Amazilia rutila*) averages only 5 g. They mostly eat fruit but won't turn down a few insects and small lizards.

Masked Tityras live in humid to semi-arid forest canopy and the crowns of tall trees along forest edges, from Mexico to central South America. Very little additional information is known about this species, such as its nesting and breeding behavior, although the timing appears to be spring through early summer. Some good news is that it is common, the population is thought to be stable, and it has a very broad geographic distribution. These facts mean that its conservation status is classified as "least concern".

I usually see them at the VBG in the trees near the opening between the orchid house and the chapel, high in the branches. Watch (and listen!) for them during your next visit.



**Orquídea  
Mexicana  
del Mes**  
**Mexican  
Orchid  
of the  
Month**

Foto: | Photo: Marni Turkel



## Orquídeas para los Muertos

Artículo por Marcos Vinagrillo

En México una vez al año nos damos el tiempo de celebrar la vida de nuestros seres queridos al convivir con ellos durante el Día de los Muertos. Un camino de pétalos de flores de cempasúchil guía a nuestros antepasados al altar donde encontrarán sus platillos favoritos, un trago de agua ardiente y por supuesto un par de piezas del delicioso pan de muerto.

Pero en muchas partes de México, también hay otras flores esperando a los difuntos, nuestras orquídeas del mes. La más común de los altares es *Laelia autumnalis* llamada lirio de muertos, flor de Santos o calaverita, especie del occidente de México, protagonista de las ofrendas purépechas del estado de Michoacán. Otro caso es el de *Laelia gouldiana*, llamada flor de muertos o santorum, la cual es endémica del estado de Hidalgo y desde tiempos ancestrales tiene valor ceremonial.

Desafortunadamente el acelerado proceso de deforestación de los bosques que habitan estas orquídeas las está llevando a la extinción, de hecho, actualmente *Laelia gouldiana* es la única orquídea que la Norma Oficial Mexicana de especies en peligro, declara como “probablemente extinta en vida libre”. Por esta razón es imperativo conocer nuestras orquídeas y apoyar en la conservación del patrimonio biocultural de México.

## Orchids for the Dead

Article by Marcos Vinagrillo

In Mexico once a year we take the time to celebrate the life of our beloved ones by sharing with them during the Day of the Dead. A path of marigold flower petals guides our ancestors to the altar where they will find their favorite food, a shot of tequila and of course, a piece of the delicious pan de muerto (bread of the dead).

But in many places of México, there are also other flowers waiting for the dead, our orchids of the month. The most common of the altars is *Laelia autumnalis*, called Lili of the Dead, Flower of Saints or Calaverita (little skull) a species from western Mexico, protagonist of the Purepecha offerings of the state of Michoacan. Another case is that of *Laelia gouldiana*, called the Flower of the Dead or Santorum, which is endemic to the state of Hidalgo and since ancient times has had ceremonial value.

Unfortunately, the accelerated process of deforestation of the habitat of these orchids is leading them to extinction, in fact, *Laelia gouldiana* is currently the only orchid that the Official Mexican Norm of endangered species, declares as “probably extinct in the wild”. For this reason, it is imperative to know all we can about our orchids and support the conservation of the biocultural heritage of Mexico.

Fuente / Source:

COX-TAMAY, L. D., & CERVANTES-URIBE, J. S. (2016). Laelias: Flores mágicas y ceremoniales. Centro de Investigación Científica de Yucatán AC Herbario CICY, 8, 122-127.



El Jardín Botánico de Vallarta Presenta:

# **El Espíritu de Frida**

Comienza el 1 de Noviembre del 2019

The Vallarta Botanical Garden Presents:

# **The Spirit of Frida**

Begins November 1, 2019









# ¡Celebra Acción de Gracias! Celebrate Thanksgiving In the Country at Vallarta Botanical Garden!

JUEVES  
THURSDAY

**28**  
Nov

12 pm to 5 pm



**\$650** MXN  
por persona

**\$36** USD  
Approx per person

## Reserve Now!

+52 322-223-6182 (9 am to 5 pm).  
reservas@vbgardens.org

### ENTRADA

- Bollos Calientes y Mantequilla
- A Elegir:**
- Sopa De Puré de Camote ó Ensalada Mixta de Temporada

### PLATO FUERTE

- Pavo Rostizado con Relleno Artesanal, Gravy Hecho en Casa, Puré de Papas, Zanahorias Glaseadas con Jengibre, Salsa de Arándanos y Ejotes Salteados

### POSTRE

- Elección de Pay de Calabaza ó Pay de Nuez y una taza de café.

### UNA BEBIDA (una opción elegir)

- 1 Margarita
- 1 Copa de Vino  
*Chardonnay ó Cabernet Sauvignon*
- 1 Soda
- 1 Té de Jamaica o Limonada.

Otras Opciones del Festín Disponible

### FIRST COURSE

- Piping Hot Rolls and Herbal Butter
- Choose from:**
- Puréed Sweet Potato Soup or Seasonal Garden Salad with lemon Vinaigrette

### OUR TRADITIONAL FEAST

- Stuffed Roast Turkey with artisanal Stuffing  
Homemade Gravy, Mashed Potatoes,  
Ginger Glazed Carrots, Stewed Fresh Cranberries,  
and Green Bean Casserole

### DESSERT

- Choice of Pumpkin Pie or Pecan Pie with Coffee.

### BEVERAGES (Choose one from)

- 1 Margarita
- 1 Glass of Wine  
*Chardonnay ó Cabernet*
- 1 Soft Drink
- Hibiscus Tea or Lemonade.

Non-turkey Options Available

#### RESERVATIONS HIGHLY RECOMMENDED.

\* Members entry is FREE, General admission \$200 MXN per person for non members. Corkage Fee Of \$500 MXN per bottle for those who bring their own wine. Free seconds on "The Feast". TIPS NOT INCLUDED

#### HACER RESERVACIÓN ES ALTAMENTE RECOMENDABLE

\* Miembros entran GRATIS. Costo de admisión general es de \$200 MXN por persona, para todos aquellos que no sean miembros. Costo por descorche es de \$500 MXN por botella de vino propia. Puedes Repetir el Plato Fuerte. PROPINA NO INCLUIDA



CUIDA  
a la MADRE  
NATURALEZA  
TAKE CARE of  
MOTHER NATURE



JARDÍN BOTÁNICO DE VALLARTA  
VALLARTA BOTANICAL GARDEN



# DECLARAR EL CAÑÓN RÍO LOS HORCONES, ÁREA NATURAL PROTEGIDA

DR. RAFAEL GUZMÁN MEJÍA lanzó esta petición dirigida para ANDRES MANUEL LOPEZ OBRADOR,

DR. VÍCTOR MANUEL TOLEDO MANZUR, & SERGIO HUMBERTO GRAF MONTERO

<http://chng.it/bhmvPZmJZk>

## DECLARE THE CANYON OF LOS HORCONES RIVER AS A NATURAL PROTECTED AREA

DR. RAFAEL GUZMÁN MEJÍA started this petition to ANDRES MANUEL LOPEZ OBRADOR,

DR. VÍCTOR MANUEL TOLEDO MANZUR, & SERGIO HUMBERTO GRAF MONTERO

<http://chng.it/bhmvPZmJZk>



Algunas áreas naturales no se convierten en una prioridad de conservación hasta que estamos a punto de perderlas. Este es el momento en el que se encuentra el Cañón del Río los Horcones.

Some natural areas don't become a conservation priority until the moment we are poised to lose them. The Los Horcones River Canyon is now at that moment.

Aunque ubicado a tan solo 40 minutos en auto hacia el sur de la Zona Romántica de Puerto Vallarta, el Río Los Horcones ha permanecido bien preservado en la mayoría de su cauce, desde lo alto de la Sierra del Cuale (arriba de los 2,300 msnm) hasta su desembocadura en la Boca de Tomatlán. Además de pasar por rancherías y pequeños poblados en el camino, el río fluye en la mayor parte de su curso a través de vastas extensiones de bosques prístinos. (Bosque de pino-encino en su parte superior, integrándose en bosque de selva seca a los 400 msnm, en el límite inferior). Hasta ahora, sus escarpados taludes de granito han ayudado a protegerlo junto con la asombrosa diversidad de flora y fauna que alberga, entre otros, raras orquídeas, nutrias de río y jaguares.

While only about a 40-minute drive south of Old Town Puerto Vallarta, the Los Horcones River has until now remained well preserved over much of its course from the heights of the Sierra El Cuale (over 2,300 meters) to its mouth at Boca de Tomatlán. Aside from passing some ranches and a few small villages along the way, most of this river's course flows through vast stretches of intact forest (pine-oak forest along its upper reaches transitioning to tropical dry forest around 400 meters). Its steep granite walls have helped protect it so far, along with the amazingly diverse flora and fauna that it shelters—river otters, jaguars, and rare orchids included.



El pasado mes de enero, los habitantes de Boca de Tomatlán se vieron inmersos en una lucha contra un proyecto inválido que amenaza con expropiar el agua del río a través de la construcción de una presa y un acueducto; con la pretensión de generar energía eléctrica limpia.

De alguna manera los contratistas obtuvieron un permiso que los exenta de la obligación legal de realizar una Manifestación de Impacto Ambiental —la cual incluye estudios de impacto social—. En este caso ninguna de las comunidades afectadas fueron consultadas. Este es un claro insulto a la *lex terrae* y la dignidad de las personas. Resulta aún más insultante que tras meses de protestas, el nombre del propietario de este proyecto para privatizar y comercializar el agua de la comunidad, aún no se haya dado a conocer públicamente. Nuestra comunidad merece saber no sólo eso sino el destino final de la energía que se genere.

El daño que se ha hecho, incluye tala del bosque tropical subcaducifolio —uno de los ecosistemas mas frágiles del mundo—, extirpación de fauna, excavaciones y demolición de la roca madre del río, lo cual ya es bastante alarmante. Aún más alarmante es lo que está en juego si este río continúa sin protección. No solo las especies que de él dependen sufrirán y morirán, sino que la Bahía de Banderas perderá una de sus últimas fuentes importantes de agua dulce. De los otros ríos principales que alimentan la Bahía, solo el Ameca y Cuale todavía tienen un hilo de agua que llega al mar durante todo el año. Los demás ríos, Pitillal, Edén y Palo María, se encuentran tan sobreexplotados que su flujo sólo llega al mar durante los pocos meses de lluvia. Siendo el último río de flujo libre en nuestra región, Los Horcones proporciona nutrientes al mar; es un controlador de salinidad de la Bahía, esencial para la biodiversidad marina, incluidas especies tan formidables como ballenas jorobadas, delfines y tortugas marinas.

Agradecemos a los pobladores de Boca de Tomatlán por mantenerse firmes en su resistencia. Debemos reconocer que esta lucha no puede ser sólo de ellos. Es de todos los que aman Puerto Vallarta, la vida silvestre, nuestro planeta, la protección de las culturas locales y sus formas de vida. Esta lucha también es tuya.

Obtenga más información en:  
<http://chng.it/bhmvPZmJZk>  
[vivanatura.org/rio](http://vivanatura.org/rio)

This January, the residents of the fishing and tourism-based village of Boca de Tomatlán found themselves embroiled in a fight against an invalid project threatening to expropriate this river's water through a dam and pipeline. Purportedly in the name of generating "clean energy," contractors were given a shady exemption to proceed without the required environmental and social impact studies, and none of the affected communities were ever consulted.

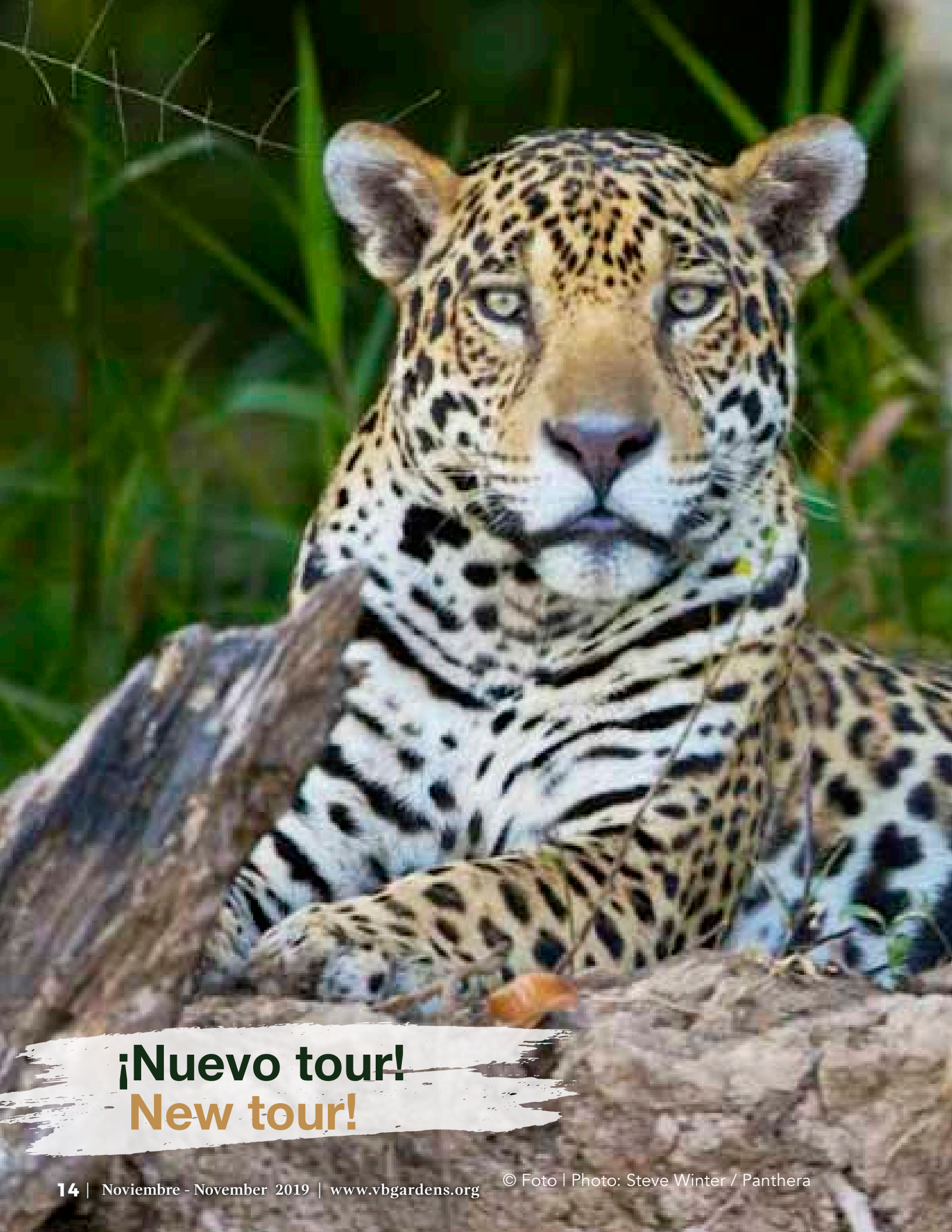
It was a clear insult to the law of the land and the dignity of these communities. Further insulting is that after months of protests, the name of the owner of this would-be dam and pipeline privatizing and commercializing the community's water has not yet been released publicly. Our community deserves to know who will own the water if this project is brought to fruition, and the destination of the energy it would generate.

The damage that has already occurred—clearing of tropical dry forest (one of the world's most fragile ecosystems), extirpation of fauna, excavations, and demolition down into the very bedrock along the shores of this river—is alarming. However, what is more alarming is what is at stake if this river is not protected. Not only will the terrestrial species that depend on this river suffer and die, the Bay of Banderas will lose one of its last significant sources of fresh water. Of the other significant rivers feeding into the Bay, only the Ameca and Cuale still have a trickle of water making it to the sea year-round. The others (Pitillal, Eden, Palo Maria), are already so overexploited that they flow to the sea only during the few months of the rainy season. As the last significant free-flowing river of our region, Los Horcones provides nutrients and a change in salinity that is essential to marine wildlife, including humpback whales, dolphins, and sea turtles.

While we thank the good people of Boca de Tomatlán for staying strong in their resistance so far, this fight cannot be theirs alone. For all who love Puerto Vallarta, wildlife, whales, our planet—and for those who believe in protecting local cultures also, their way of life—this fight is ours, too. Learn more at:

<http://chng.it/bhmvPZmJZk>  
[vivanatura.org/rio](http://vivanatura.org/rio)





**¡Nuevo tour!**  
**New tour!**



# UN VIAJE AL HOGAR DEL JAGUAR EXPLORACIÓN GUIADA DE SU HABITAT

## A TRIP TO JAGUAR COUNTRY GUIDED HABITAT EXPLORATION

Viaja a la selva para experimentar la vida desde la perspectiva de los jaguares que durante mucho tiempo han llamado hogar a esta área...

Journey into the jungle to experience life from the perspective of jaguars who have long called these forests home...

Desde | **From**  
**\$2,000 MXN**  
**(~ \$99 USD)**  
PERSONA | **PERSON**





# UN VIAJE AL HOGAR DEL JAGUAR EXPLORACIÓN GUIADA DE SU HABITAT

## A TRIP TO JAGUAR COUNTRY GUIDED HABITAT EXPLORATION

Pocos lugares en el mundo ofrecen recorridos para interpretar los bosques desde la perspectiva del depredador natural más grande y poderoso de América: El Jaguar (*Panthera onca*). La reserva forestal del Jardín Botánico de Vallarta de casi 30 hectáreas concede a sus visitantes esta rara oportunidad. Aquí explorarás con seguridad el hábitat del jaguar a lo largo del río Los Horcones, donde los jaguares se documentan y estudian a través del programa de cámara trampa. Sin restricciones, sin cercas, sin fosas de hormigón ... solo tú, tu guía y el hábitat verificado del jaguar.

Existen expediciones disponibles para el Pantanal Brasileño, donde casi se garantiza a los turistas el avistamiento de jaguares salvajes, pero esos viajes se cotizan alrededor de \$200,000 MXN por persona y también requieren una gran inversión de tiempo. Nuestro recorrido está diseñado para proporcionar a los visitantes experiencias interpretativas de alta calidad del hábitat real del jaguar por solo \$2,000 MXN por persona. Si bien las posibilidades de ver realmente a una de estas esquivas criaturas nocturnas durante su recorrido son increíblemente pequeñas, pero las oportunidades de educarse íntimamente sobre sus comportamientos a través de nuestro tour son estupendas.

Few places in the world offer tours to interpret the forests from the perspective of the largest and most powerful natural predator in the Americas—the jaguar (*Panthera onca*). The Vallarta Botanical Garden's forest preserve of nearly 30 hectares allows for one such rare opportunity. Here you will safely explore habitat along the Los Horcones River where jaguars are documented and studied through camera trapping. No fences, no concrete moats... just you, your guide, and verified jaguar habitat. Expeditions are available to the Brazilian Pantanal where tourists are almost guaranteed to see a wild jaguar, but those trips start at about \$10,000 USD per person and require a large investment of time as well.

Our tour is designed to provide guests with high quality interpretive experiences of real jaguar habitat for just \$2,000 MXN (about \$99 USD) per person. While the chances of actually seeing one of these elusive nocturnal creatures during your tour is incredibly small, your opportunities to become intimately educated about their behaviors are extraordinary. Guides who lead our jaguar tours have invested much of their time helping with the Vallarta Botanical Garden's camera trap monitoring, a program in collaboration with Panthera, the world's only organization devoted exclusively to the conservation of the world's 40 wild cat species and their landscapes.





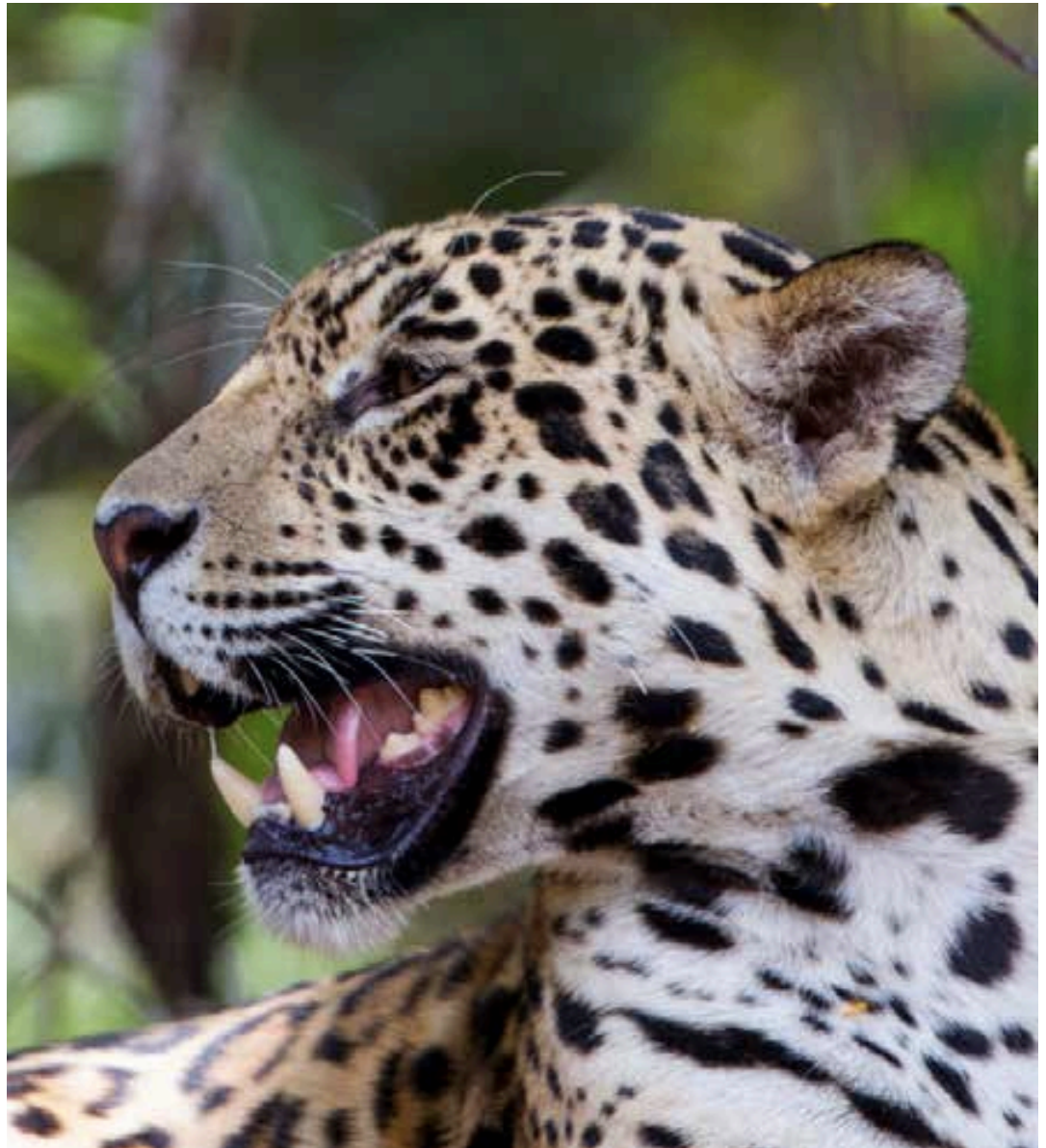
Los guías que lideran nuestros tours de jaguar han invertido gran parte de su tiempo ayudando con el monitoreo del programa de cámara trampa del Jardín Botánico de Vallarta, un programa en colaboración con la Panthera, la única organización mundial dedicada exclusivamente a la conservación de las 40 especies de gatos salvajes y sus paisajes. Estos guías han trabajado con biólogos de vida silvestre altamente capacitados, aprendiendo sobre los hábitos de los gatos salvajes de nuestra región y lo que necesitan para sobrevivir en un entorno cambiante.

Su experiencia comienza al reunirse con un Embajador de Jaguares del JBV que le servirá como su compañero y guía interpretativo de la tremenda flora

y fauna nativa de México. Juntos recorrerán la impresionante costa sur de Vallarta y subirán por el Cañón Horcones hasta el mundialmente famoso Jardín Botánico de Vallarta. A partir de ahí, la aventura comienza en serio una vez que se ingresa a los senderos de la reserva forestal nativa para explorar y aprender juntos. También puede optar por nadar en las aguas cristalinas del río de montaña que fluye a través de la propiedad y luego comer juntos en el restaurante Hacienda del Oro con generosas porciones de auténtica cocina mexicana.

These guides have worked with highly trained wildlife biologists, learning the habits of our region's wild cats and what they need to survive in a changing environment. Your experience begins upon meeting up with an official VBG Jaguar Ambassador who will serve as your companion and interpretive guide of Mexico's tremendous native flora and fauna. Together you will wind your way along Vallarta's stunning south shore and up the Horcones Canyon to the world-famous Vallarta Botanical Garden.

From there the adventure begins in earnest once you enter the trails of the native forest preserve to explore and learn together. You may also choose to swim in the crystalline waters of the mountain river flowing through the property and then dine together in the Hacienda del Oro Restaurant with generous portions of authentic Mexican cuisine.



© Foto | Photo: Grégoire Dubois

# Highlights

- La única visita guiada a la Reserva Botánica de Vallarta por un Embajador de Jaguares del JBV.
- Transporte cómodo con aire acondicionado desde y hacia varios lugares convenientes del área de Puerto Vallarta.
- Descubrimiento natural:
  - Aprende sobre el ecosistema de la Selva Seca y la cadena de vida desde las plantas hasta nuestros jaguares.
  - Aprenda a identificar huellas y otros signos de jaguares y distinguirlos de los cánidos y otros felinos.
  - Destellos de animales nativos que incluyen loros o guacamayas y hasta 12 especies diferentes de colibríes.
- Comida en el galardonado restaurante Hacienda de Oro.
- Oportunidad para realizar actividades adicionales como nadar en un río tropical.

- The only guided tour of the Vallarta Botanical Preserve by an Official VBG Jaguar Ambassador
- Comfortable air-conditioned transportation to and from several convenient Puerto Vallarta area locations
- Natural discovery:
  - Learn about the Tropical Dry Forest ecosystem and the chain of life from plants to our apex predator... the Jaguar!
  - Learn how to identify tracks and other signs of jaguars and to distinguish these from canids and other felines
  - Glimpses of native animals often including colorful parrots and up to a dozen different species of hummingbirds
- Lunch at the award-winning Hacienda de Oro Restaurant
- Opportunities for additional activities such as swimming in a tropical river

## Incluido

- Transportación redonda:

| Desde                              | Hora    |
|------------------------------------|---------|
| Nuevo Vallarta (Oxxo Jarretaderas) | 8:10 am |
| Marina Vallarta (Collage)          | 8:30 am |
| Asta Bandera (Estadio)             | 8:40 am |
| Puerto Vallarta (Oficina Central)  | 8:50 am |
| Conchas Chinas (Oxxo)              | 9:15 am |
| Mismaloya (Jacalito Restaurante)   | 9:35 am |

- Entrada al Jardín Botánico de Vallarta
- Repelente de mosquitos
- Bebida de cortesía
- Auténtica comida mexicana
- Contribuyendo a la conservación.  
(2% de los ingresos de este tour será destinan al programa de moitoreo de fauna a través cámara trampas, una colaboración del Jardín con Panthera).

## Included

- Roundtrip transportation from any of the following:

| From                                 | Time    |
|--------------------------------------|---------|
| Nuevo Vallarta (Oxxo Jarretaderas)   | 8:10 am |
| Marina Vallarta (Collage)            | 8:30 am |
| Asta Bandera (Estadio)               | 8:40 am |
| Puerto Vallarta (VBG Central Office) | 8:50 am |
| Conchas Chinas (Oxxo)                | 9:15 am |
| Mismaloya (Jacalito Restaurante)     | 9:35 am |

- Vallarta Botanical Garden entrance
- Insect repellent
- A welcome refreshment
- An authentic Mexican meal
- Contributing to conservation.  
(2% of proceeds of this tour go to the Garden's camera trap monitoring collaboration with Panthera.)



## Qué traer

- Recipiente para beber reutilizable. Si no trae uno, tenemos opciones disponibles para comprar.
- Protector solar, traje de baño, toalla, camisa liviana de manga larga y pantalón largo para mantenerse cubierto y protegido (opcional).
- Zapato cerrado adecuado para rutas de senderismo de dificultad moderada (superficies inclinadas y desiguales).
- Traje de baño, zapatos de agua (chancas cerradas) y toalla (recomendable).
- Efectivo para comprar dentro del jardín y propina (una opción de agradecer un buen servicio).  
(Tener en cuenta que el jardín acepta efectivo en moneda mexicana o puede convertir CAN y USD al tipo de cambio del día. Aceptamos Visa, MasterCard y American Express).

## Qué esperar de nosotros

- **Calidad y Servicio:** ¡Único en su clase!  
Los premios del Jardín Botánico de Vallarta incluyen:
  - Clasificación de "Reader's Choice" de USA TODAY 5º mejor jardín botánico en América del Norte
  - Reconocimiento TripAdvisor #1 para jardines botánicos en México.
- **Nivel de actividad:** Vigoroso. Los participantes deben ser capaces de caminar por terrenos empinados y difíciles. (cuando se solicite por adelantado, se pueden hacer adaptaciones para personas con retos de movilidad)
- **Duración:** De 5 a 7 horas (depende principalmente de la ubicación para pick up / drop off)
- **Restricciones; Políticas:** Los participantes deben tener al menos 8 años. Los menores deben de estar acompañados por sus padres en todo momento. Se pueden requerir reservas mínimas. Revise las políticas publicadas en: <https://www.tourspvr.com>

**¡RESERVA HOY!**

 **(+52) 322 688 6206**  
 **[marcos@tourspvr.com](mailto:marcos@tourspvr.com)**

## What to Bring

- Reusable drinking container. If you don't bring one with you, we have options available for purchase.
- Sunscreen, long pants and long-sleeve shirts to stay covered and protected (optional)
- Closed-toed shoes suitable for hiking trails of moderate difficulty (including inclined and uneven surfaces)
- Swimming suit, water shoes (or sandals with ankle straps), and a towel (highly recommended)
- Cash for purchases in the Garden's Gift Shop and gratuity for your guide (an optional way to reward great service)  
Please note: The Garden accepts cash in Mexican currency or can convert CAN and MXN at its daily exchange rate. Visa and MasterCard are also both accepted.

## What to Expect

- **Quality & Service:** In a class of its own!  
The Vallarta Botanical Garden's Awards include :
  - USA TODAY's Reader's Choice ranking of #5 out of hundreds of Gardens in North America
  - TripAdvisor's ranking of #1 for Gardens in Mexico
- **Activity Level / Difficulty:** Vigorous. Participants must be capable of hiking steep and rough terrain. (when requested in advance, accommodations can be made for those with mobility challenges)
- **Duration:** 5 to 7 hours (mostly dependent on meet up / drop off location)
- **Restrictions; Policies:** Participants must be at least 8 years old. Minors must be accompanied by parent / legal guardians.
- **Minimum bookings may be required.**  
Please review policies posted at:  
<https://www.tourspvr.com>

**BOOK TODAY!**

 **(+52) 322 105 082**  
 **[www.vbgardens.org](http://www.vbgardens.org)**  
**[www.tourspvr.com](http://www.tourspvr.com)**

# Reporte Escolar y de Voluntarios

## Education and Volunteer Report

### Artículo por:

**Biol. Leonardo Campos Cordero,**  
Coordinador de educación

Este octubre fue un gran mes lleno de visitas por grupos escolares. Primeramente recibimos al maestro Fernando Díaz y su grupo que lleva la materia de Educación Ambiental de la Universidad de Ciencias de la Enfermería de México. Después, recibimos al Biól. Roberto Ornelas en cinco diferentes ocasiones que trajo a sus diferentes grupos de la Preparatoria Regional de Puerto Vallarta y del Tec. Mario Molina. Por último nos visitó el Biól. Marijosé Peña y su grupo de la Lic. en Turismo del Tecnológico Nacional de México Campus Bahía de Banderas. Como siempre, es un placer poder recibir a grupos de todos los niveles académicos y compartir la belleza natural que nos rodea al igual que concientizar sobre el cuidado de la misma.

### Article by:

**Staff biologist Leonardo Campos Cordero,**  
Education Coordinator

This October was a great month full of visits by school groups. First we receive Fernando Díaz and his Environmental Education class of the University of Nursing Sciences of Mexico. Afterwards, we received Biol. Roberto Ornelas in five different occasions where he brought his different groups of the Regional High School of Puerto Vallarta and Tec. Mario Molina. Finally we were visited Biol. Marijosé Peña and his group studying a bachelor's in tourism at the National Technological of Mexico Campus Banderas Bay. As always, it is a pleasure to be able to receive students of all academic levels and share the natural beauty that surrounds us as well as raise awareness on how to help preserve it.





## Registro mensual de visitas, participación en Programas y Servicio de Voluntariado

Monthly tally of visits, program  
participation, and volunteer  
service

# Octubre 2019 October 2019

## 85

Total de visitas de miembros al JBV  
Total member visits to the VBG

## 1,639

Total de visitas de no miembros al JBV  
Total non-member visits to the VBG

## 256

Total de entradas gratuitas\*  
Total complimentary entries\*

## 38

Participación en eventos especiales,  
clases y talleres  
Total participation in special  
events, classes & workshops

## 99

Participación total en  
orientación de la 1 pm\*\*  
Total participation in 1 pm  
orientation\*\*

## 98

Total de Horas de servicio voluntariado  
Total volunteer service hours



\*El Jardín Botánico de Vallarta se complace en otorgar de forma gratuita entradas para recorridos guiados y programas educativos a grupos escolares que realicen sus reservaciones con anticipación; estas visitas sólo se realizan los miércoles de cada semana. Las peticiones para solicitar una reservación deberán ser enviadas a [escolar@vbgardens.org](mailto:escolar@vbgardens.org) con al menos cinco días de anticipación a la fecha en que se planea la visita. Las primeras peticiones en llegar serán las que se atenderán primero y las reservaciones serán programadas con base en los demás eventos y programas que ya se tengan previstos en nuestro calendario.

\*\* La orientación de la 1 pm se ofrece diariamente de diciembre a marzo, de otra manera, únicamente cuando el Jardín cuenta con voluntarios disponibles.

Los autobuses escolares ya no están permitidos en el estacionamiento y deben esperar en la parada de autobús de la ciudad en la entrada del jardín. Los autobuses esperan en el Puente Los Horcones y regresan a recoger a los estudiantes en la Parada de autobús de la ciudad al otro lado de la carretera a la hora acordada.

\*The Vallarta Botanical Garden is pleased to provide complimentary-entry educational programs to school groups - on Wednesdays - with advance reservations only. Applications may be made by email to [escolar@vbgardens.org](mailto:escolar@vbgardens.org) at least five days before the requested visit date, and are granted on a first-come, first served basis, and subject to scheduling restrictions.

\*\* 1 pm orientation is offered daily from December through March and otherwise only when volunteers are available.

School buses may no longer enter the visitor parking lot. Drivers should drop off students and teachers at the city bus stop near the main entrance. Buses may then wait at the Los Horcones Bridge and return to pick up students at the public bus stop across the highway at a prearranged time.



Estás invitado a formar parte de la familia que  
preserva este santuario para siempre...  
**¡Conviértase en miembro hoy mismo!**

*You are invited to join us in preserving this  
important sanctuary forever...  
Join us by becoming a member today!*

### Regala una Membresía

¿Por qué no consentir a la familia o amigos con un año de visitas  
inspiradoras al Jardín con un regalo de Membresía de JBV?

### Gift of Membership

*Why not treat family or friends to a year of inspirational garden  
visits with a gift of VBG Membership?*

Preguntas sobre Membresías ó Eventos, contactanos en...

Questions about Memberships or Events contact...

[gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)



**Descuentos** en la tienda de regalos, vivero y restaurante (10%)  
*Discounts in the gift shop, nursery, and restaurant (10%)*



## Membresías, Bodas y Eventos

## Memberships, Weddings and Events

Tuvimos un verano muy ocupado, la temporada de lluvias fue intensa como nunca, el Río Horcones nos enseñó el poder de la naturaleza, a las plantas les encantó. Tomamos la oportunidad de hacer mejoras por todo el jardín, se hicieron pruebas de nuevos y exóticos sabores de helado que ya son parte del menú del restaurante Hacienda de Oro, también tenemos una nueva exhibición en el jardín inspirada en una famosa artista Mexicana, la tienda de recuerdos tiene nuevas artesanías de diferentes estados del país y continuamos trabajando en los proyectos de conservación que lideramos, en otras palabras, estuvimos muy ocupados mientras muchos de ustedes estaban fuera o viajando.

Todas estas actividades son posibles gracias a su patrocinio, si tu membresía ha expirado, te invito a que la renueves en tu próxima visita para que podamos continuar proviendo un santuario para plantas y vida silvestre y un hermoso e inspirador lugar para que tu lo disfrutes.

Sonia Araceli Contreras M.  
Coordinadora de Membresías, JBV  
[gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

We had a very busy summer, the rain season was intense as ever, the Horcones river rushed with fury a couple times showing us how powerful nature can be, the plants loved it. We took the chance to do improvements all around the gardens, we tried new and exotic ice cream flavors that were added to the menu at Hacienda De Oro restaurant. We have a new garden exhibit that you have to see, inspired on a very famous Mexican Painter, the gift store has new hand crafted novelties from different states in Mexico, we kept working at the conservation projects we spearhead and we received many students groups, in other words we kept busy while many of you were traveling.

All these activities are possible thanks to your support, if your membership has expired, you might like to consider renewing on your next visit so we can continue to provide a sanctuary for plants and wildlife and a peaceful, beautiful and inspiring place for you to enjoy.

Sonia Araceli Contreras M.  
Membership Coordinator, VBG  
[gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)



**Ángel Juárez González**  
Coordinador de Bodas  
& Eventos, JBV  
Weddings & Events  
Coordinator, VBG  
[admon@vbgardens.org](mailto:admon@vbgardens.org)



\* Estimados miembros: Por favor, porte su membresía siempre que visite el Jardín, esto ayuda a nuestro personal y voluntarios a reconocerlo como miembro y ofrecerle descuentos valiosos en sus compras y otros beneficios importantes.

\* Dear Members: Please always wear your membership card while visiting the Garden. This helps our staff and volunteers recognize you as members and offer valuable discounts on your Garden purchases and other important benefits.





¡Disponibile para eventos!

*Available for events!*

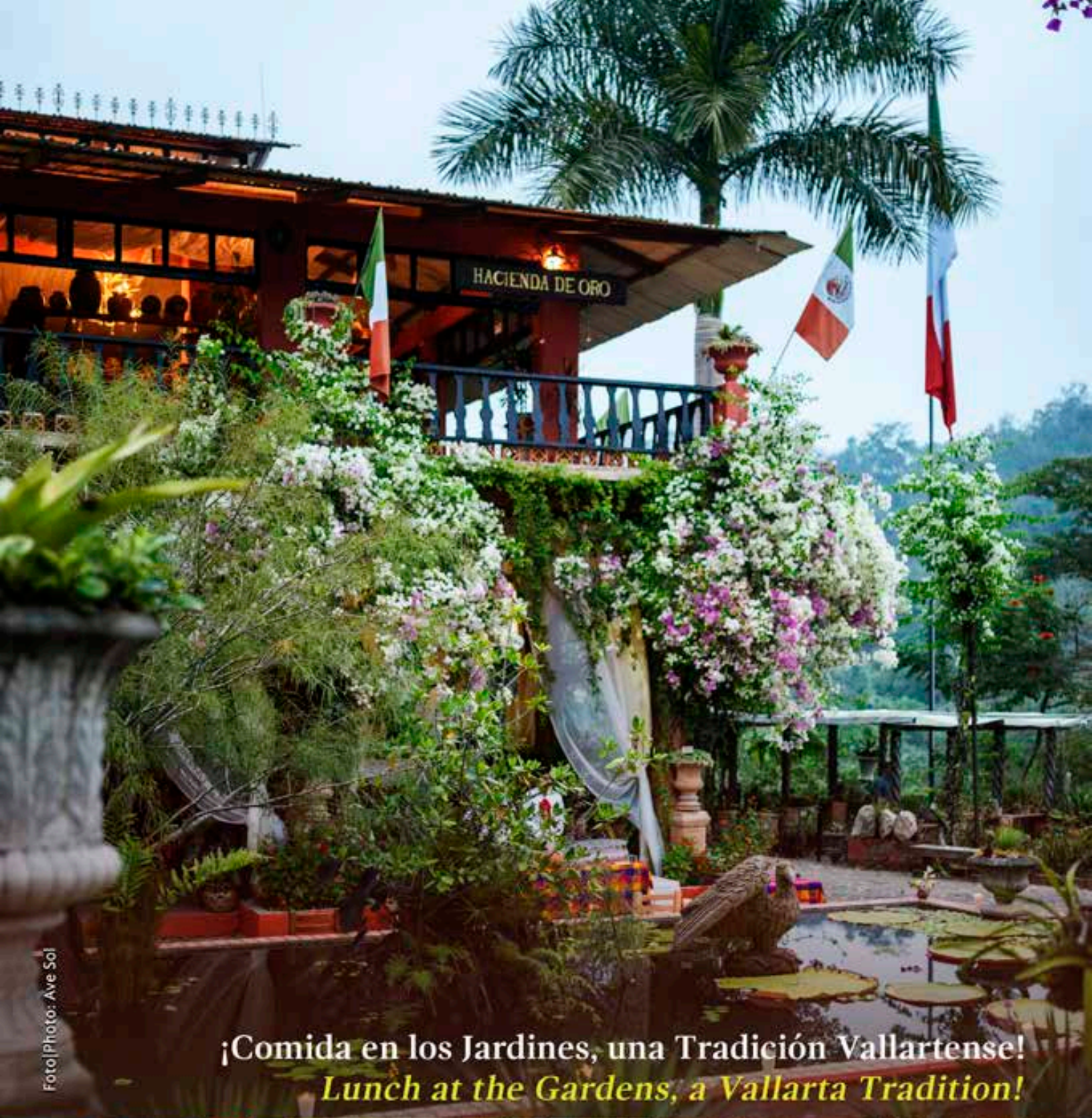
Contacto - *Contact:* Jesus Reyes

Oficina - *Office:* +52 322 223 6182

WhatsApp +52 1 322 105 8067

Email: [directorgeneral@vbgardens.org](mailto:directorgeneral@vbgardens.org)





Foto|Photo: Ave Sol

¡Comida en los Jardines, una Tradición Vallartense!  
*Lunch at the Gardens, a Vallarta Tradition!*





¿Puedes  
encontrar tu  
nombre en  
nuestro  
Muro de  
Patrocinadores?

Can you find  
your name on  
our Wall of  
Patrons?

Si no apareces en el muro  
¡Te invitamos a unirte a la Familia  
que conserva el Jardín para Siempre!

Ser miembro es sencillo  
e incluye beneficios:  
[www.vbgardens.org/memberships](http://www.vbgardens.org/memberships)

If you're not yet "on the wall"  
we invite you to join the family that  
preserves the Garden forever!

Becoming a member is  
easy and provides great benefits:  
[www.vbgardens.org/memberships](http://www.vbgardens.org/memberships)





**Nos gustaría dar un gran agradecimiento a nuestros patrocinadores:  
We gratefully acknowledge and thank the following supporters:**

**BENEFACTORES | BENEFACTORS**

ALAN & PATRICIA BICKELL  
RUBEN COTA & MICHAEL SCHULTZ  
DEE DANERI  
RICHARD DITTON  
DAVID & ANN ERNE  
PAM GRISSOM  
DAVID HALES   
FRANK OSWALD

RALPH OSBORNE  
BETTY PRICE   
ROBERT PRICE  
KENNETH SHANOFF & STEVE YOUNG  
MICHAEL TRUMBOLD  
POLLY VICARS   
CHERYL L. WHEELER

**GUARDIANES | GUARDIANS**

BARBARA CORNISH  
GHOLI & GEORGIA DARESHORI OF CASA KARMA  
GEORGE HOLSTEIN 

MARY ELLEN HOLSTEIN  
MARIANA KANO  
JIM & MARSHA MEADOWS  
BARBARITA & BOB SYPULT

**JUNTA DEL CONSEJO | TRUSTEES**

JOAQUIN AJA & DENNIS OWEN  
DR. GEORGE ARGENT  
THOMAS BERNES  
DAVID BRINKMAN & WILL GRIMM  
DR. ERIC CARLSON & JONATHAN EATON  
SAMUEL CRAMER & MICHAEL VITALE  
JULIE GUERRERO  
THE MCCALL FAMILY

DAVID MUCK & COLE MARTELLI  
LINDA MERIALDO & JOHN SHERDIAN  
YVONNE & MARY MILLER  
DEAN & LISA OREM  
JOHN SABO & ALAN HARMON  
ROGER & JOANNA SMITH  
JOHN & SANDRA SWINMURN  
CARL TIMOTHY & MARCELO MICO

¿De qué sirve una casa si no se cuenta con un planeta tolerable donde situarla?  
— Henry David Thoreau

*What is the use of a house if you haven't got a tolerable planet to put it on?*  
— Henry David Thoreau

Si su membresía ha expirado, o no puede encontrar su nombre en la lista de patrocinadores, por favor notifique a Sonia Contreras al correo: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

*If your Membership has expired, or you cannot find your name on the list of donors, please notify Sonia Contreras at: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)*



FALLECIDO - DECEASED



**Nos gustaría dar un gran agradecimiento a nuestros patrocinadores:**  
**We gratefully acknowledge and thank the following supporters:**

### **COPA DE ORO**

**RICK & JOAN AHMANN  
DREW BALDRIDGE & PAUL CANKAR  
KIMBERLEY BENNETT  
RICK BODENSTEINER & ROGER VICKERY  
ANDREW BUNTING  
CATHY BUTTINGER & BRUCE CROWLEY  
BILL & KATHRINE ANN CAMPBELL  
FAYE CÁRDENAS & KEITH COWAN  
RAY CAREME & MICHAEL HOLLAND  
KEVIN CARROLL & BRADLEY BAILEY  
CAFÉ DES ARTISTES  
CHARLENE BAILEY CROWE  
CHRIS DANNER  
PAT DECOURSEY & RENE FRANCO  
STACEY & FERNANDO DONAYRE  
FRANK & MARIE ERGAS  
BETTY JEAN "BJ" ETCHEPARE  
DANA FARIS  
DAVID & WILKA FOSTER  
PAMELA FOUNTAIN  
GEORGE FULTON  
JOHN & LINDA GALSTON  
RONNIE GAUNY FAMILY  
JON HALL & EDWARD GRANT  
POUL & JUDITH HANSEN  
JOHN & TAMARA HARGESHEIMER  
HARRINGTON LANDSCAPES  
ANNE-MARIE HAYNES  
KATHRYN HILL  
KEN HOFFMANN & BRUCE GRIMM  
TOM HOFFMANN & TERRY BOCK  
NANCY HOLLAND  
ANITA & MARLIN JONES  
RANDY & JANIS JONES**

**ELENA KOUSTAS  
ANDRE LATEGAN & BURGER SMUTS  
DR. JOYCE LUJÁN MARTINEZ  
BARBARA AND JOHN MCKINNEY  
JOHN MACKELL & BRYCE DOHERTY  
DIANNA MEDNICK  
DR. FÉLIX MONTES  
DON MINSHEW & DAVID JONES  
TAFFY MCDILL  
BRUCE NOVAK  
CARLOS ORTEGA & ED PARSLEY  
JANE PEABODY  
PV MIRROR  
PUERTO VALLARTA VILLAS  
SANDRA REEVE & YOLETTE GARRARD  
STEVE REYNOLDS  
BIJAN & SALLIE SHAHID-SALESS  
JOHN FAIR SCHMAEZLE  
DAVID & CECILIA SIMPSON  
DAVE & PAM TOMLIN  
THE GALEANA FAMILY  
THE JG GROUP  
TIMOTHY REAL ESTATE GROUP  
VILLA BALBOA  
VILLA LOS ARCOS  
MATTHIAS VOGT  
DAVID T. WEBER  
ABBY WARNER & GREG CZECH  
MARIAN WEXLER & TOM CADIGAN  
BILL WILLIAMS & JUAN ALVARADO  
CONNIE WIMER & FRANK FOGERTY  
JON WORTHINGTON & BRIAN HOULETTE  
DEVON & ELLEN ZAGORY**

Si su membresía ha expirado, o no puede encontrar su nombre en la lista de patrocinadores, por favor notifique a Sonia Contreras al correo: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

*If your Membership has expired, or you cannot find your name on the list of donors, please notify Sonia Contreras at: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)*

# Nos gustaría dar un gran agradecimiento a nuestros patrocinadores: We gratefully acknowledge and thank the following supporters:

## PADRINOS | SUSTAINING MEMBERS

|                                  |                               |                                 |                                   |
|----------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| MARÍA GUADALUPE ACEVES GUTIÉRREZ | SUSAN BORNEMAN                | GEORGIA & TIM COPELAND          | GERMAN ESPINOSA                   |
| ALEXANDER ADAMS                  | MICHAEL BOUSTEAD              | KRISTIN COPLIN                  | SANDRA ESSEX                      |
| DAN ADAMS                        | ROB BOYD & KEVIN WU           | PETER CORDUAN                   | MEL EVERS                         |
| WAYNE ADAMS                      | WILLIAM MICHAEL BRANTLEY      | ANGELA CORELIS                  | SUSAN & CLIFFORD FAIRCHILD        |
| MICHELLE AGUILAR                 | CJ & DOUGLAS BRASE            | ALAN COTSWORTH                  | JOHN FALL                         |
| EDITH & PATRICK AHERN            | ARNE BRAUNER                  | ROSS COUCHMAN                   | JANE FAVELA                       |
| MAX AKBER                        | LORETO BRAVO CONTRERAS        | LAURIE CRAISE                   | BARBARA & TIM FERRARI             |
| DENNIS ALEXANDER                 | MARIA DEL CARMEN BREÑA CANTU  | JAMES CRANK                     | MASCIEL FERAT                     |
| SHARON & FRANK ALLEN             | KENETH BRO & BRENDA GLEN      | SUSAN & BOB CREWS               | NED FARQUMAR                      |
| JOSIE & IMRE ALMASSY             | LESLIE BRODSKY                | PHYLLIS & TODD CHIKARAISHI      | JAMES FAY                         |
| ALE ALVARADO                     | GAIL & IAN BROOKER            | LEE CHRISTOPHER                 | FRED FERNANDEZ & JOE MURPHY       |
| MARIO ALVARADO                   | AVINA & AKIROQ BROST          | SHARI & ROGER CRONK             | JOSÉ MIGUEL FERNÁNDEZ RUVALCABA   |
| JOSE LUIS ALVAREZ CHAVEZ         | FREDERICK BROWN               | CARYN & JOHN CRUMP              | JUDITH FERNANDEZ                  |
| CARMEN ANAYA                     | MARCIA & GREGORY BROWN        | CINTHIA GUADALUPE CUEVAS JACOBO | CHARLES FEESER                    |
| MA. DEL CARMEN ANAYA CORONA      | MYRNA BROWN                   | JAMES CUNNINGHAM                | DENNIS FIELD                      |
| DANA ANDERSON                    | WILL BROWNE                   | LIONEL CUNNINGHAM               | BOB FIELDS                        |
| LOUISE ANDERSON                  | BOB BRUNEAU                   | LOUISE CUNNINGHAM               | PATTY FIELDS                      |
| MONICA ANDRADE                   | DAVID BUCK                    | MICHAEL CURTIN                  | JANIS FINELLI                     |
| GRACE & ED ANDRES                | MARY ANNE SEMONI BUCK         | SARAH DAVIES                    | LUCIA FISCHER                     |
| ALEX ANDRIADIS                   | BARB BUCKAC                   | KATHY DAY                       | KATHY & RICHARD FLANAGAN          |
| MARCELINO ANGELO                 | ROBERT BULTHUIS               | PAUL DAY                        | MICHAEL FLATT                     |
| NOREEN ANGUS                     | LINDA BUNNEL                  | ANTONIO DEANDA                  | GABY FLETES & Yael QUIROZ         |
| DOUGLAS APPELGATE                | SALLY BUTLER                  | JET DE LA ISLA                  | ROBERTO FLORES                    |
| THOMAS ARCOLEO                   | MARCIA BUTTEL                 | ANTHONY DE MONTTOYA CROESEN     | MACAIRO & MARY C. FLORES BARRAJAS |
| DIANE & JOHN ARGUELLES           | ROBERT & REBECCA BRUCE        | EDGAR JOSE DELGADO              | DAVID TROY FRANCIS                |
| JAMES ARMITAGE                   | JUDITH BYRNS                  | CHERRY DELORENZO                | THAHELD FRANK                     |
| PAUL ARMSTRONG                   | ROGER BYROM                   | NICK DELORENZO                  | JORGE FRITSMAURICE                |
| ALEJANDRO ARREOLA                | CRAIG CALLEN                  | WALLACE DEMARY JR.              | JANIS FINELLI                     |
| PAM ARTHUR                       | BEN CAMACHO                   | MARIA DENINO                    | ADRIANA FONTELA                   |
| HOMA & MOE ASSAR                 | DORIS & WALTER CAMP           | DENISE DERAMEÉ                  | ANN & DEAN FOSTER                 |
| HECTOR AVILA                     | BRYAN CAMPBELL                | MONA & ABHIJIT DESAI            | ERICK FOSTER                      |
| MARTINA AYALA                    | LAUREN & BARRY CAMPBELL       | MAURICE DESROCHERS              | DANIEL FREEMAN                    |
| KEVIN BACKER                     | CARLOS ALBERTO CAMPOS BERNAL  | BRANKA DEUTSCH                  | SUZANNE FRENCH-SMITH              |
| NORA & EDWARD BAGDONAS           | DANIEL CAMPOS                 | JEFFREY DEWEESE                 | NATALIE & CARLOS FUENTES          |
| MARSHA & GEORGE BAILEY           | THOMAS CANCELLA               | MICHAEL DIFRUSCIA               | DANIEL GAIR                       |
| GARIN BAKEL                      | MARTIN CARAVES                | GENARO ARMANDO DIAZ             | ANGELINA GALLARDO                 |
| ALEX BALMACEDA                   | EMMETT CARLSON                | ALEJANDRO DIAZ GONZALEZ         | PATTI GALLARDO                    |
| LORIN & JEROLD BALZER            | VIRGINIA CARLSON              | DANIEL DICKMEYER                | HUGH GALT                         |
| MARK BANTZ                       | NICOLE CARR                   | LANI & ALAN DILL                | EDGAR GARCIA                      |
| FELIX BAÑUELLOS                  | DANIEL CARRICO                | ALLYN DIXON                     | FELIPE GARCIA MARIN               |
| ALISON BARNES                    | RUBEN CARRILLO & PILAR MARTIN | TERRY DOCKERY                   | FREDDY GARCIA                     |
| AL BARNUM                        | THOMAS CARROLL                | KAREN DOVEY                     | ESTER GARIBAY                     |
| MAYRA BARRIENTOS                 | JAMES R. CASSERLY             | LINDA & BRUCE DOWNING           | BARBARA & ALBERT GARVEY           |
| CURTISS BARROWS                  | LAURA Y JAVIER CASTAÑEDA      | MICAELA DOYLE                   | MICHEL GAUTHIER                   |
| DEB BARTON                       | JOSE PROSPERO CASTELLON       | JOHN DRANN                      | NANCY GAYLAND                     |
| MARLENE BARTZ                    | RAFAEL CAZARE VARGAS          | ALEX DUARTE                     | SHARON GERBER                     |
| SHERI BASS                       | JANE & RONALD CEASE           | JOHN DUCOTE                     | CORINNE GERKER                    |
| MATTHEW BAUMEL                   | KEVIN CECKOWSKI               | PAULA DULAK                     | NEIL GERLOWSKI                    |
| BRUCE BECKLER                    | SHERRYLL & BERT CEHOVET       | DARRIN DULING                   |                                   |
| DIEGO BEDINI                     | RIK CHAMBLEE                  | CONNIE & TODD DUNCAN            | MARTA GILBERT                     |
| THELMA BEGLEY                    | NANCY & LEE CHAPMAN           | KAREN & ROBERT DUNCAN           | RIKKI GILBERT                     |
| SUSANNE BEIQUE                   | LYNNE & MICHAEL CHARTIER      | MARIA & WILLIAM DRURY           | STAN GILBERT                      |
| PAT & RICHARD BENDIX             | HERBERT CHASE                 | DONALD DUREAU                   | EDWARD GILL & GARY WOODS          |
| NANCY & BOB BENHAM               | YUM CHIN                      | KELLY DYCK                      | JEANNE GILLERT                    |
| CHRISTINA & TIMOTHY BENNETT      | KATHRYN & RAJ CHOPRA          | CHAD EBERT                      | PATTI & ROBERT GLADWIN            |
| DANIEL BERGERON                  | ROBERT CHRISTIE               | BONNIE ECCLES                   | ALBERT GLOWASKY                   |
| JOE BERGQUIST                    | CARY CHRISTENSEN              | JIM ECKARDT                     | FREKEKE GOODYEAR                  |
| ROBERT BERMAN                    | PETER CLYDE                   | MARY EDMONDS                    | DANIEL GOMEZ                      |
| JEANNIE & RODGER BICKELL         | SONTAG CODY                   | SHARON EISEN                    | MARIA ENRIQUETA GORDILLO          |
| KAREN & PAUL BILLINGSTEA         | DONNA COHEN                   | PAUL EDWARDS & JONATHAN PIERCE  | THERESA GOUGHAN                   |
| GARY BIVANS                      | BONNIE COLE                   | SUSAN & RAYMOND ELLICOCK        | ELLEN GREENE                      |
| SANDRA BLANCHETTE                | MICHAEL & RUSSELL COLE        | SCOTT ELLIOT                    | ROLLAND GREGORE                   |
| CODY BLOMBERG                    | MARY ANN COLLINS              | MICHAEL ELSASSER                | JACQUELINE GRIARTE                |
| JOAN BLUM                        | SHARON COLLINS                | MARIA ENRIQUETA GORDILLO        | DEE GRIFFITH                      |
| PATRICIA & JOHN BOCK             | ROSA ELENA COLMENORES FRANCO  | STEVEN EPSTEIN                  | WENDY GROSS                       |
| DANIEL BOEKELHEIDE               | ROSS CONNER                   | NORM ERICKSON                   | NANCY GRUBE                       |
| JACQUES BOIROUX                  | LISA COLQUITT                 | ADRIAN ESSENBERG                | RAFAEL GUZMAN                     |

Si su membresía ha expirado, o no puede encontrar su nombre en la lista de patrocinadores, por favor notifique a Sonia Contreras al correo: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

If your Membership has expired, or you cannot find your name on the list of donors, please notify Sonia Contreras at: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)



## PADRINOS | SUSTAINING MEMBERS

WAYNE HAIGHT  
MARGO & TONY HAMILTON  
MICHAEL HAMMOND  
JENNIFER HANKINS  
CATHLEEN & DAVID HANNA  
MAGGIE & KEN HARBOUR  
RON HARNER  
CLINT HARRIS  
DAVID HARRISON  
FRANK HARRISON  
THERESA & ED HARROD  
JOEL HART  
PAMELA HART  
HELEN HARTUNG  
JOYCE HARTVIGSON  
T.J. HARTUNG  
KATIE & ROBERT HAUCK  
WALTER HAYES  
CARLY HEGEL  
CRISTINE & TOM HEGI  
SUSAN & ALLEN HEISCHEIN  
NANCY HEMINGWAY  
NATALIE C. HERLING  
OLIMPIA HELENA HERNANDEZ  
VINCENT HERNANDEZ  
MA. MAGDALENA HERNANDEZ MARTINEZ  
MARY HICKMAN  
TOM HICKS  
GABRIELA HIDALGO  
JOYCE & TERRY HIGH  
ANN HOFFMAN  
WALTER HOFFMAN  
DAVID HOLLOWAY  
LISA HORTON  
GARY HOWARD  
LORRAINE & MICHAEL HUBER  
EMILIO HUGHES  
ILANA HUGHES  
HOLLY HUNTER  
BILL HURREN  
CHARLIE HUYNH  
JHONA INSKEEP  
ANITA & SRIDAR IYENGAR  
GEORGE JAEGER  
THERESE & JAMES JACOBS-STEWART  
DAVID JACKOVICH  
DALE JACKSON  
MICHAEL JACKSON  
REG JAMES  
DANIELA JAZO  
MATTY & JESSE JAMEZ  
ROSABEL JAZO DIAZ  
JOHN JENSEN  
ROBERTA JENSEN  
VICKI JENSEN  
DRANN JOHN  
IRENE & CARL JOHNSON  
KENT JOHNSON  
PAULE JOHNSON  
SARAH JOHNSON  
WENDY JOHNSON  
THOMAS JOHNSTON  
WILLIS JOHNSTON  
DEBBIE & JONATHAN JONES  
DEREK JONES  
JAMIE JONES  
JEANNIN JONES  
MICHAEL JONES  
CARLA JONIENTZ  
KIRSTIE KAISER  
JAY KALLIO  
DENISE KAMENZIND  
JAMES & MAGDALENA KAUFFMAN  
THOMAS KAUN  
ALICE KATZ  
DARLENE & BARRY KAWALIK

JOHN KELLEHER  
CANDACE KEPLEY  
JOHN KILBOURNE  
JOHN KING  
NAOMI KITAMURA  
ISLE KLEE  
MARLEN ANN KNAFELC  
JOYCE KNAUFF  
CRAIG KNUDSON  
LUKE KOST  
RUDOLPH KOVACS  
SANDEEP KUMAR  
JEAN KRAUS  
JUDY & KEN KRINGS  
GISELE & MARC LAFONTAINE  
MICHAEL & ROBBIN LAMOUREUX  
ELLEN LANGER  
LENARD LANGLOIS  
LUIS LATT  
CLAUDIA & TERRY LAUGHRIDGE  
ANNA LAURITA  
ANTONIA & WAYNE LAW  
CHRISTINE & GARY LEE  
CINDY & HUGH LEVRIER  
STEWART LEDFORD  
RONNIE LEE  
FRANZIKA LEITER  
MICHAEL LEITER  
MARION & CHARLES LENICZEK  
MICHEL LENZ  
LUIS EDUARDO LEON SERRANO  
ESTHER LERNER  
PATRICIA LESTZ  
CHERYL LEWIS  
FABIAN LEYVA  
KLAUS LIEBETANZ  
RAMONA LIMA  
ROBERTO LIMA  
MARY LINDE  
RICK LINDGREN  
VICKI & HANK LINSEY  
DENNIS LOCKARD  
KATIE LONCAR  
DERALD LONG  
MARILYN & GEORGE LONG  
TIM LONGPRÉ  
NORMA LOMELÍ  
ALBERT LOPEZ  
FRANK LOPEZ  
EAMON LOPEZ HANLEY  
GAYLE LOPEZ  
DAVID LORD  
MARGARETA LOUGHRAN  
RITA LOVE  
STEPHEN LOVE  
GIOVANNA DE CARMEN LOZANO RAMOS  
KOBAYASHI LUIGI  
GERADO LUGO  
CASEY & KEITH LUPTON  
HARRY LYNN  
JOHN MACLEOD  
MACA MAC MORRAN  
KEN MACRAE  
PAUL MADAN  
STEPHANIE MADAN  
KEVIN MAGORIEN  
BILL MAKENZIE  
CHARLES MALLERY  
ANN & SCOTT MANLEY  
JIM MANN  
NICK MANTHEY  
LESLIE & AMADOU MARIKO  
NANCY MARK  
CLARICE MARKLE  
RON MARKLE  
KENNETH MARRS

CHRISTINA MARTELL  
STEVE MARTIN  
ANA TERESA MARTINEZ ALANIS  
NADIA FABIOLA MARTINEZ BASAÑEZ  
ALEJANDRO MARTINEZ CAMPOS  
TERESA MARTINEZ GRAGEOLA  
RIGOBERTO MARTINEZ QUERO  
CARLO MARTINI  
MARSHALL MASHBURN  
VICKY & TOM MASON  
MARISSA & KESANH MATTYRE  
JOHN MAYNARD  
MARGARET & DOUGLAS MCCALLUM  
JAMES MCCLINTIC  
SHERYL MCEVERS  
EVA MCEWIN  
BONNIE MCGEE  
LYNN & JIM MCHOOD  
DEAN MCINTYRE  
SCOTTY MCINTYRE  
JUDITH MCKEY  
JOHN MEANWELL  
PHILLIP MEANS  
ELLYN MEIKLE  
ALAN MENDELSSOHN  
MATTHEW MESSNER  
ANNE MIDDLETON  
GARY MILLER  
KAREN MILLER  
KATHRYN MILLER  
MARIANE MILLER  
HALEY MOBERG  
FRANK MÖDING  
KEVIN & SAMMYE MOHAN  
DAVE MOHR  
JOHN MOLINA  
ADRIAN MOLJA  
MARY E. MOLZAHN  
MARIA MONTOYA  
ROBERT R. MOORE  
RON MORGAN  
MYRNA MORTON-BROWN  
DIEGO ALBERTO MOZQUEDA SANCHEZ  
ZVI MOSERY  
ED MOWATT  
STEVE MURDOCH  
MARTHA ANN MYERS  
STUART ALEXANDER NAPIER  
CONNIE NAVARRO & PACO PIÑA  
SALLY NELSON  
JANE & ROBERT NETTLETON  
BILL NICHOLS  
DUNCAN NICHOLS  
PAT NICHOLS  
SANDY NICHOLS  
CYNTHIA NIELSON  
LARS NIELSON  
MA. LUISA NOLASCO SANTOS  
BILL NOONAN  
CYNTHIA NOONAN  
CECILIA NORMAN  
JOHN NORMAN  
WENDELL NORRIS  
LAUREEN NOVAK  
ERIKA NOVOA NAJAR  
HOWARD NUSBAUM  
GREGORY NEUTRA  
JONI NEUTRA  
KATHRYN O'CONNOR  
RICARDO O'CONNOR  
HANK OFFEREINS  
RUTHLID OFFEREINS  
BRIAN OLEARY  
K.E. OLSHEWSKY  
BRIAN O'MALLEY  
JANET O'NEILL

ANA ORTEGA  
ISAIAS ORTEGA  
JOSE ARNALDO OSORIO  
EDWARD PADALINSKI  
DANIEL PAINE  
ALISON PALMER  
ALICIA PARTIDA  
DENNIS PASQUINI  
PATTY PASQUINI  
NANCY PATTERSON  
TOMMY PATTERSON  
CAROLYN PAULINE  
MICHAEL PAULINE  
PAT PAULINE  
ALEXA PAULSEN  
ERNESTO PAULSON  
JEAN PENDER  
MARIANA PEREZ GONZALEZ  
PILAR PEREZ  
ARLENE PERVIN  
HANS PETERMANN  
DIANE PETERSON  
GORDON PETERSON  
KENT PETERSON  
PETRA PFAFFE  
DAVID PHILLIPS  
KAREN PHILLIPS  
DANIEL PINTO  
CHRISTOPHER POKORNY  
PATTY POKORNY  
ARLENE POLNIK  
SHRYL PONDER  
JOSEPH PORTNOY  
JERRY POVSE  
JAY POWELL  
MYRNA PRESSE  
DONALD PRUST  
TAMMY PRUST  
CARIE PRYOR  
MARK PRYOR  
JOHN PURDUM  
HELEN RACOBBS  
MICHAEL RADZILOWSKY  
OSCAR NOÉ RAMIREZ  
WENDY RASMUSSEN  
SEAN RAWLINS  
KATHLEEN & PHILIPP REED  
BARRETT REEVE  
KAY REEVE  
TERENCE REILLY  
PETER REX  
JESÚS ALBERTO REYES GARCÍA  
BONNIE RICHARDS  
GARY RICHARDS  
ROBBIN RICHARDSON  
DAVID RICHEY  
MICHAEL RICHKER  
KATHY RIESER  
KEN RIESER  
PETER RIGGS  
STEFAN RITZAU  
MARK ROBERTS  
DOUG ROBINSON  
RAFAEL KJALLIL ROBLES ACOSTA  
AGUSTIN ROCHA  
ANTONIO RODRIGUEZ DIAZ  
DIEGO RODRIGUEZ  
GLORIA RODRIGUEZ  
SAHARA RODRIQUEZ  
JORDAN ROMO  
PHIL ROSEBROOK  
GREYSON ROSS  
LESLIE ROSS  
WAYNE ROSS  
PATRICIA ROSSINI  
JUDITH ROTH

Si su membresía ha expirado, o no puede encontrar su nombre en la lista de patrocinadores, por favor notifique a Sonia Contreras al correo: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

If your Membership has expired, or you cannot find your name on the list of donors, please notify Sonia Contreras at: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

## PADRINOS | SUSTAINING MEMBERS

AL ROUYER  
CATHERINE ROUYER  
COLETTE ROWSELL  
DAVE RUBINO  
ALBERTO RUIZ  
EILEEN RUSSELL  
STEPHEN SACHNIK  
ESTHER SAGAHÓN RUIZ  
BERADETTE SALAM  
CHARLIE SALLIS  
LINDA & JIM SALMON  
JOSE LUIS SANCHEZ CALVILLO  
ING. EMILIANO SANCHEZ MARTINEZ  
CANDACE SANDERS  
SCOTT SANDERS  
MARIA XIOMARA SANTACRUZ FRANCO  
MICHELLE SAVELLE  
PHIL SCHALLAT  
CARMEN SCHILLER  
GREGORY SCHILLING  
BEVERLEY SCHOFIELD  
ROBERT SCHROCK  
SHEILA SCHULTZ  
JACK SCHWARTZ  
DAVID SCHWENDEMAN  
NIEL SECHAN  
RONALD SEDGWICK  
JENNIFER & MICHAEL SELOVER  
CHRISTINE SETH  
SANDY SETH  
ANNE SHANNON  
ALINE SHAPIRO  
ROSEMARY SHEFFIELD  
ROBERT SCHERER  
CHRIS & JIM SHERMAN  
JOHN SIMONDS  
PHIL SIMS  
ANDRZEJ SKWIRA  
DAVID SOLOMON  
MARGARET SOLOMON  
CRISTINA SORIANO  
ROBERT SPELMAN  
PHILLIP SPOHN  
BARBARA SKINNER  
KIM SLENO  
BRYAN SMITH  
WENDY SMITH  
ANGELA SOWERS  
JOHN SPRINGER  
BONNIE SQUIRE  
JIM STAGI  
GREG STANTON  
CHRISTINE & GREG STEPHENS  
HAROLD STEWART  
DAN STILLWELL  
JEAN STILLWELL  
GIGI STRINGER  
JOHN STRINGER  
CHARLES STROZEWSKI  
MARIANNE STROZEWSKI  
CLIFF STUEHMER  
ROSEMARY STUEHMER  
CATHERINE STUMP  
COLBY STYSKAL  
TERRY STYSKAL  
ISABELLE SUARES  
MICHELLE SULLIVAN  
EUGENE SUTTERWHITE  
KENT SWANSON  
SUSAN SWANSON  
FRANCIS SWART GALEN  
MARK SWEIKHART  
DAN SWILLEY

DAVID MICHAEL SZYSZKA  
ARI PFEFFER TANUR  
DAVID TARRANT  
BEVERLY TAYLOR  
BILLIE TAYLOR  
IAN TAYLOR  
TIM TAYLOR  
GABRIELLE TENNEY IBARRA  
BETH TESLER  
TIM THIBAUT  
JOHN THOMAS  
TERRI THOMAS  
MARY THOMASSEN  
NEIL THOMASSEN  
JON THURSTON  
TIK THURSTON  
MARK TIMERMAN  
ANGEL TORRES  
ENRIQUE TORRES  
ROSEAN TORRES  
SANTIAGO NOEL TORRES GONZALEZ  
KEN TOUCHET  
DAVID TOVAR  
PAULINA & BILL TRACHTENBERG  
SHARON TRIGG  
SCOTT TUFT  
RAMON URBANO  
RAMON VALLEJO & GAMALIER FLORES  
RICK VANCIL  
DON VARNI  
ALICIA & SOFIA VAZQUEZ  
DANIEL VAZQUEZ  
DONALD & GRACE VELASQUEZ  
MICHELLE VENANCE  
JACK VETTER  
FRANCES & GABRIEL VINE  
PEDRO SALVADOR VILLALÓN BENAVIDES  
MELQUIADES VILLASEÑOR GARCIA  
DIKI & PABLO VOIGT  
PATRICIA & THOMAS WAGNER  
LISA WALLACE  
SONIA WALKER  
DIANE WALSH  
KAY WALTZ  
LINDA & ERICK WATTS  
JOHN WAUCHOPE  
KATHY & JIM WEBER  
BILL WEIL  
ASHLEY & MATTHEW WERTER  
MARIA & GORDON WHEPLEY  
GREG WHITE  
SHARON & DAVID WHITE  
MICHAEL WIELAND  
LINDA WILD  
MARY GRACE WILKUS  
AMANDA WILLIAMS  
CAROL WILLIAMS  
JOEY WILLIAM  
LISA & ANDREW WILSON  
JAMES WINDMILLER  
SUSAN WISEMAN  
SHAWN WOLFE  
ANDREW WOOD  
CHRIS WOODS  
BRENDA WOOTEN  
MARIN YORK  
RODOLFO ZAGARENA  
JAMIE ZAMARRON  
JESUS FRANCISCO ZAMUDIO  
AGUSTIN ZAVALA  
MAI-LYNN & VOLKER ZIPPRICH  
ERNA ZUKANOVIC

## INDIVIDUAL | INDIVIDUAL

DANA ANDERSON  
LEE ANDERSON  
MICHAEL BAIETTI  
KENNA BIFANI  
HAL BONTA  
BRISHA BORCHGREVIK  
SUSAN BORNEMAN  
CLAUDIA BROWN  
ELEONORE CANACCILO  
MARCIE CAVANAGH  
SANDRA CESCA  
KRISTEN COPLIN  
EVA CORONA  
CARLA CURTBERGSON  
MARTIN DYER  
LYNNETTE FAIRCLOUGH  
DIANA FRIEDEBERG  
OSCAR FREY  
ANNE-MARIE GALAND  
HECTOR GAXIOLA-CAMACHO  
SIDNEY GOODMAN  
MARTIN GORDIAN  
CATHY GORDON  
CHERYL GREENE  
SHARON HALFPENNY  
AMY HARPER  
MARY HARRISON  
TIMOTHY HAWKINS  
BARRY HAYHURST  
KARA HEINIGER  
RIGOBERTO YAHIR HERRERA  
DAVID HILL  
LONNA HULL  
MICHAEL JOHN HUHNDRORF  
DAVE HUTCHISON  
GERRY JACOBS  
JOVANY JARA  
CANDACE KAHAN  
NANCY KAHN  
ALLAN KLEINMAN  
ROBERT KRAUSE  
JEROME LAFFERTY  
JUDITH-ELLEN LALANDE  
SHERRI LEE  
BEVERLY ANN LEYTON  
VELORA LILLY  
ANGERONA LOVE  
STEPHEN MALOON  
JENNIFER MANN  
REX MARCUA  
MONICA MARTINEZ

KEEYLA MEADOWS  
LISA MCCLEERY  
LESLEY MCFARLANE  
HARRIET MURRAY  
CHRISTOPHER MILLS  
BRENDA NOKLEBY  
THOERRIN OLDENBOURG  
MICHAEL OLSCHAFSKIE  
DONALD OXFORD  
GILBERTO PEREZ  
KATHLEEN PHELPS  
DONNA PEARSON  
YVONNE PINE  
DONNA PLANT  
CARLA PIRINGER  
DONA PITMAN  
LARRY POWLESLAND  
LISA PRESCHER  
ELENOR QUISLING  
LARRY READ  
MIRANDA REEVES  
DENISE RHODES  
LYNN ROGERS  
NISS RYAN  
JEREMY SATTERFILED  
ANN SAVIO  
DIANA LYNN SCOTT  
CHRISTIE SEELEY  
JACOB SCHERER  
ANDY SIEKKINEN  
MICHAEL SNYDER  
CARLOS SORIANO  
RONALD SPRINGER  
RICHARD STREIT  
DANIEL ST. PIERRE  
SHERRY TOFFIN  
AGUSTIN TOPETE  
PAULINA VALDÉS TORT  
MIGUEL VILLASEÑOR  
CHRYSTAL TRENEER  
PEGGY TREMAYNE  
DIANE TROY  
PEGGY UTTER  
SIGIFREGO VELAZQUEZ  
BARBARA WASHINGTON  
JOHNATHON WHITE  
SARAH WILLIAMS  
DONNA WYMAN



Si su membresía ha expirado, o no puede encontrar su nombre en la lista de patrocinadores, por favor notifique a Sonia Contreras al correo: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

If your Membership has expired, or you cannot find your name on the list of donors, please notify Sonia Contreras at: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)



# **Tus Donativos al Jardín Botánico son muy Apreciados.**

## ***Your Donations to the Vallarta Botanical Garden are Greatly Appreciated.***

### **EE.UU.**



Nuestra organización de apoyo puede promover recibos de donativos:  
"Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C."

Los cheques pueden ser enviados a: Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C.  
759 North Campus, Way Davis, CA 95616.

Se aceptan transferencias electrónicas y/o depósitos directos:  
Escribe a [treasurer@vbgardens.org](mailto:treasurer@vbgardens.org) para obtener los números de ruta y de cuenta.

### **PAGOS CON TARJETA DE CRÉDITO:**

Llámanos: +52 322 223 6182

Donativos de acciones e IRA distributions:

- Charles Schwab Account # 46789311 DTC. Clearing # 164 Code: 40

Our direct support 501(c)3, "Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C." issues tax-deductible receipts for U.S. taxpayers:

Checks may be mailed to: Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C. 759 North Campus Way. Davis, CA 95616.

Wire transfers / direct deposits are accepted:

Please write to [treasurer@vbgardens.org](mailto:treasurer@vbgardens.org)  
for routing and account numbers.

### **CREDIT CARD PAYMENTS:**

Call us w/ your card info: +52 322 223 6182

Donations of stocks and IRA distributions:

- Charles Schwab Account # 46789311 DTC. Clearing # 164 Code: 40

---

### **Canadá**



Nuestros programas califican para expedir recibos de donativos a través de The Canadian Children's Shelter of Hope Foundation (CCSHF).

Los cheques pueden ser enviados a: Canadian Children's Shelter of Hope Foundation, 87 Lavinia Ave. Unit #2, Toronto, ON, M6S 3H9 Canadá.

En tus cheques escribe "VBG" en referencia a Vallarta Botanical Garden. También puedes donar utilizando tu tarjeta de crédito en [CanadaHelps.org](http://CanadaHelps.org) (la página de donativos está vinculada al CCSHF y su web [www.ccs hf.ca](http://www.ccs hf.ca))

Our educational programs qualify for tax-deductible receipts provided by The Canadian Children's Shelter of Hope Foundation (CCSHF). Cheques may be mailed to: Canadian Children's Shelter of Hope Foundation  
87 Lavinia Ave. Unit #2, Toronto, ON, M6S 3H9 Canada.

Please write "VBG" for "Vallarta Botanical Gardens" on your cheques. Alternatively, you may donate using a credit card through: [CanadaHelps.org](http://CanadaHelps.org) (whose donation page is linked to the CCSHF website [www.ccs hf.ca](http://www.ccs hf.ca)) selecting the "Vallarta Botanical Gardens Fund."

**¡YO MEREZCO VIVIR Y VOLAR LIBREMENTE!  
I DESERVE TO LIVE AND FLY FREE!**

**La compra de Loros, Pericos y Guacamayas  
Silvestres es ILEGAL y es un DELITO FEDERAL!**

**Buying, owning or selling Parrots, Parakeets  
and Macaws is illegal in Mexico! Don't do it!**

**¡Gracias por tus generosas contribuciones!  
Thank you for your generous contributions!**

Tel: 01 52 322 223 6182 (llamadas internacionales)  
ó 223 6182 (llamadas locales)  
Email: [info@vbgardens.org](mailto:info@vbgardens.org)  
Web: [www.vbgardens.org/es](http://www.vbgardens.org/es)

Phone: 01 52 322 223 6182 (international calls)  
or 223 6182 (local calls)  
Email: [info@vbgardens.org](mailto:info@vbgardens.org)  
Web: [www.vbgardens.org](http://www.vbgardens.org)



Vallarta Botanical Garden  
Carretera Puerto Vallarta  
a Barra de Navidad Km. 24  
Las Juntas y los Veranos  
Puerto Vallarta, Jalisco.  
C.P. 48447

**¡ENVÍE ESTE BOLETÍN A UN AMIGO. COMPARTE ESTE BOLETÍN CON UN AMIGO!  
FORWARD THIS NEWSLETTER TO A FRIEND. SHARE THIS NEWSLETTER WITH A FRIEND!**





**Vallarta Botanical Garden**  
**Carretera Puerto Vallarta a Barra de Navidad Km. 24**  
**Las Juntas y los Veranos, Puerto Vallarta, Jalisco. C.P. 48447**